

## Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

**Abdullah Yusuf Ali**, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

#### Surah Rum

(The Romans)



1	الم
	Alif Lam Mim.
2	غُلِبَتِ الرُّومُ
	The Roman Empire has been defeated
3	فِي أَدُنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْلِ عَلَيْهِمْ سَيَغُلِبُونَ
	In a land close by; but they, (even) after (this) defeat of theirs, will soon be victorious
4	<u>ئ</u> د د د د د د د د د د د د د د د د د د د
	فِي بِضْعِ سِنِينَ Within a few years.
	ِلِيَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعُلْ لِيَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعُلْ
	With Allah is the Decision, in the Past and in the Future:

	9 3 31 8 2 2
	وَيُوْمَئِنِ يَفُرَحُ الْمُؤْمِنُونَ وَيُوْمَئِنِ يَفُرَحُ الْمُؤْمِنُونَ
	on that Day shall the Believers rejoice
5	بِنَصْرِ اللَّهِ
	With the help of Allah.
	يَنْصُرُ مَنْ يَشَاعُ
	He helps whom He will,
	وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
	and He is Exalted in Might, Most Merciful.
6	وغن الله
	(It is) the promise of Allah.
	لايُغُلِفُ اللَّهُ وَعَٰنَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لايَعْلَمُونَ
	Never does Allah depart from His promise: but most men understand not.
7	يَعُلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ اللَّانْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِهُمْ غَافِلُونَ
	They know but the outer (things) in the life of this world: but of the End of things they are heedless.
8	ٲؘۅؘڶۄ۫ۑؘؾؘڣؘػۜۯۅٳڣۣٲؘؽؙڡ۠ڛۿؚۄؗۛ
	Do they not reflect in their own minds?
	مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضُ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحُقِّ وَأَجَلٍ مُسَمَّى
	Not but for just ends and for a term appointed, did Allah create the heavens and the earth, and all between them:

### وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ مَ بِّهِمُ لَكَافِرُونَ

yet are there truly many among men who deny the meeting with their Lord (at the Resurrection)!

9

Do they not travel through the earth, and see what was the End of those before them?

They were superior to them in strength:

they tilled the soil and populated it in greater numbers than these have done:

there came to them their apostles with Clear (Signs),

(which they rejected, to their own destruction):

it was not Allah Who wronged them but they wronged their own souls.

10

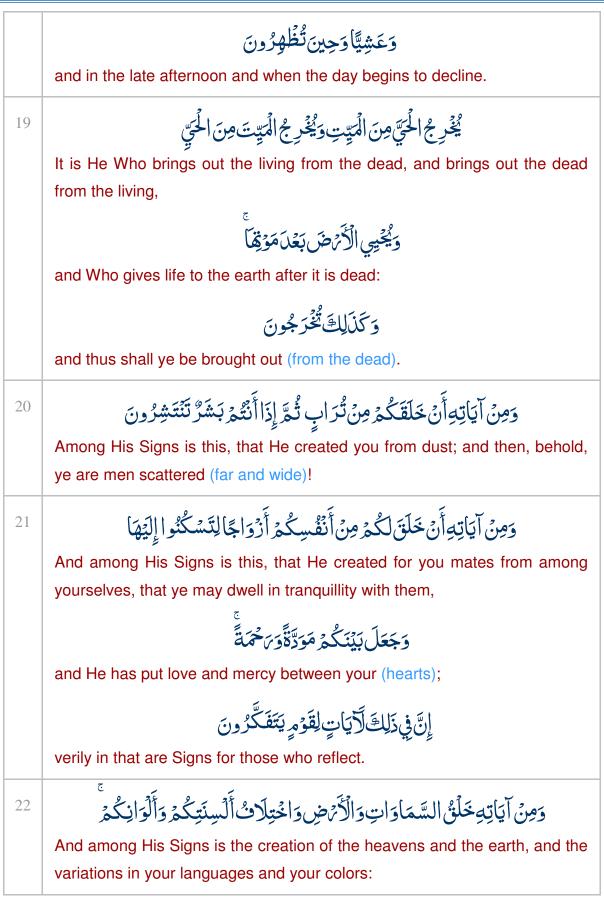
In the long run evil in the extreme will be the End of those who do evil;

for that they rejected the Signs of Allah, and held them up to ridicule.

11

It is Allah Who begins (the process of) creation; then repeats it;

ثُمَّ إِلَيْهِ ثُرْجَعُونَ
then shall ye be brought back to Him.
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ
On the Day that the Hour will be established, the guilty will be struck dumb with despair.
وَلَمْ يَكُنُ لَهُمْ مِنْ شُرَكًا يُهِمْ شُفَعًاءٌ وَكَانُو ابِشُرَكَا يُهِمْ كَافِرِينَ
No intercessor will they have among their "Partners," and they will (themselves) reject their "Partners."
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِنٍ يَتَفَرَّقُونَ
On the Day that the Hour will be established, that Day shall (all men) be sorted out.
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ
Then those who have believed and worked righteous deeds, shall be made happy in a Mead of Delight.
وَأَهَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَنَّابُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُون
And those who have rejected Faith and falsely denied Our Signs and the meeting of the Hereafter, such shall be brought forth to Punishment.
فَسُبُحَانَ اللّهِ حِينَ ثُمُسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ
So (give) glory to Allah, when ye reach eventide and when ye rise in the morning;
وَلَهُ الْحُمُدُ فِي السَّمَاوَ اتِ وَالْأَرْضِ
Yea, to Him be praise, in the heavens and on earth;



لِكَلَّيَاتٍلِلْعَالِمِينَ	ٳؾٙڣۮؘٳ

verily in that are Signs for those who know.

23

And among His Signs is the sleep that ye take by night and by day, and the quest that ye (make for livelihood) out of His Bounty:

verily in that are Signs for those who hearken.

24

And among His Signs, He shows you the lightning, by way both of fear and of hope,

and He sends down rain from the sky and with it gives life to the earth after it is dead:

verily in that are Signs for those who are wise.

25

And among His Signs is this, that heaven and earth stand by His Command:

then when He calls you, by a single call, from the earth, behold, ye (straightway) come forth.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ 26 To Him belongs every being that is in the heavens and on earth: كُلُّ الهُقَانِتُونَ all are devoutly obedient to Him. وَهُوَ الَّذِي يَبُنَأُ الْحُلِّقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهُونُ عَلَيْهِ 27 It is He Who begins (the process of) creation; then repeats it; and for Him it is most easy. وَلَهُ الْمُثَلُ الْأَعْلَى فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ To Him belongs the loftiest similitude (We can think of) in the heavens and the earth: وهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ for He is Exalted in Might, Full of Wisdom. ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنُ أَنْفُسِكُمُ 28 He does propound to you a similitude from your own (experience): هَلُ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتُ أَيْمَا نُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ في مَا رَزَقْنَا كُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ do ye have partners among those whom your right hands possess, to share as equals in the wealth We have bestowed on you? تَخَافُونَهُمُ كَخِيفَتِكُمُ أَنْفُسَكُمُ Do ye fear them as ye fear each other? كَنَالِكَ نُفَصِّلُ الَّايَاتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ

Thus do We explain the Signs in detail to a people that understand.

29

# بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُو الْمُواءَهُمُ بِعَيْدِ عِلْمٍ

Nay, the wrongdoers (merely) fellow their own lusts, being devoid of knowledge.

<u>فَ</u>مَنُ يَهُدِي مَنُ أَضَلَّ اللَّهُ

But who will guide those whom Allah leaves astray?

وَمَا لَمُهُمْ مِنُ نَاصِرِينَ

To them there will be no helpers.

30

So set thou thy face steadily and truly to the Faith:

فِطُرَتَ اللّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا

(Establish) Allah's handiwork according to the pattern on which He has made mankind:

ٞ ڵٲؾؙڹڔۑڶڂؚڶٙؾؚٳڛٙ

no change (let there be) in the work (wrought) by Allah:

ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لا يَعْلَمُونَ

that is the standard Religion: but most among mankind understand not.

31

Turn ye back in repentance to Him, and fear Him: establish regular prayers,

وَلَاتَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

and be not ye among those who join gods with Allah, --

20	ملے ہے و م م
32	مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا
	Those who split up their Religion, and become (mere) Sects,
	كُلُّ حِزْبِ بِمَالدَيْهِمْ فَرِحُونَ
	each party rejoicing in that which is with itself!
33	وَإِذَامَسَّ النَّاسَ ضُرُّ دَعَوْا رَبَّهُمُ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ
	When trouble touches men, they cry to their Lord, turning back to Him in repentance:
	ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمُ مِنْهُ مَ حَمَةً إِذَا فَرِينٌ مِنْهُمُ بِرَبِّهِمُ يُشُرِكُونَ
	but when He gives them a taste of Mercy as from Himself, behold, some of them pay part-worship to other gods besides their Lord
	them pay part-worship to other gods besides their Lord
34	لِيَكُفُرُوا بِمَا آتَيُنَاهُمُ
	(As if) to show their ingratitude for the (favors) We have bestowed on them!
	فَتَمَتَّعُو افَسَوْنَ تَعُلَمُونَ
	Then enjoy (your brief day); but soon will ye know (your folly).
35	أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَيَتَكَلَّمُ مِمَا كَانُوابِهِ يُشُرِكُونَ
	Or have We sent down authority to them, which points out to them the things to which they pay part-worship?
36	وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَىَّ حْمَةً فَرِحُوا بِهَا ۗ
	When We give men a taste of Mercy, they exult thereat:
	وَإِنْ تُصِبُهُمْ سَيِّئَةٌ مِمَا قَلَّمَتُ أَيْدِيهِمْ إِذَاهُمْ يَقْنَطُونَ
	and when some evil afflicts them because of what their (own) hands have
	sent forth, behold, they are in despair!

أُولَمُ يَرُوا أَنَّ اللَّهَ يَبُسُطُ الرِّرُقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقُدِمُ 37 See they not that Allah enlarges the provision and restricts it, to whomsoever He pleases? إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَاتِ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ Verily in that are Signs for those who believe. فَآتِذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِين وَابْنَ السَّبِيلِ 38 So give what is due to kindred, the needy, and the wayfarer. ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجُهَ اللَّهِ وَأُولِئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ That is best for those who seek the Countenance, of Allah, and it is they who will prosper. وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ مِبًالِيرَ بُوفِ أَمُوالِ النَّاسِ فَلَا يَرُبُو عِنْلَ اللَّهِ 39 That which ye lay out for increase through the property of (other) people, will have no increase with Allah: وَمَا آتَيْتُمْ مِن زَكَاةٍ تُرِيكُونَ وَجُهَ اللَّهِ فَأُولِئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ but that which ye lay out for charity, seeking the Countenance of Allah, (will increase): it is these who will get a recompense multiplied. اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمُ ثُمَّ رَزَقَكُمُ ثُمَّ يُمِيثُكُمُ ثُمَّ يُمِيثُكُمُ ثُمَّ يُعُييكُمُ 40 It is Allah Who has created you: further, He has provided for your sustenance: then He will cause you to die; and again He will give you life. هَلُمِنُ شُرَكَائِكُمُ مَنُ يَفْعَلُ مِنُ ذَلِكُمُ مِنُ شَيْءٍ Are there any of your (false) "Partners" who can do any single one of these things?

	سُبُحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشُرِ كُونَ
	Glory to Him! and High is He above the partners they attribute (to Him)!
41	ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ مِمَا كَسَبَتُ أَيْدِي النَّاسِ
	Mischief has appeared on land and sea because of (the meed) that the hands of men have earned,
	لِيْدِيقَهُمُ بَعُضَ الَّذِي عَمِلُو الْعَلَّهُمُ يَرُجِعُونَ
	that (Allah) may give them a taste of some of their deeds: in order that they may turn back (from Evil).
.42	قُلُسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ النَّذِينَ مِنْ قَبْلُ
	Say:
	"Travel through the earth and see what was the End of those before (you):
	كَانَأَكْتُرُهُمُ مُشْرِكِينَ
	most of them worshipped others besides Allah."
43	فَأَقِمْ وَجُهَكَ لِللِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْنِ بِيَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَكُمِنَ اللَّهِ
	But set thou thy face to the right Religion, before there come from Allah the
	Day which there is no chance of averting:
	يَوْمَئِذٍيصَّلَّعُونَ
	on that Day shall men be divided (in two).
44	مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفُرُهُ
	Those who reject Faith will suffer from that rejection:
	11

### وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمُهَادُونَ

and those who work righteousness will spread their couch (of repose) for themselves (in heaven):

45

That He may reward those who believe and work righteous deeds, out of His Bounty:

for He loves not those who reject Faith.

46

Among His Signs is this, that He sends the Winds, as heralds of Glad Tidings, giving you a taste of His (Grace and) Mercy, --

that the ships may sail (majestically) by His Command and that ye may seek of His Bounty: in order that ye may be grateful.

47

We did indeed send, before thee, apostles to their (respective) peoples, and they came to them with Clear Signs:

then, to those who transgressed, We meted out Retribution:

and it was due from us to aid those who believed.

48	اللَّهُ الَّذِي يُرُسِلُ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
	It is Allah Who sends the Winds, and they raise the Clouds:
	فَيَبُسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجُعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى الْوَرْقَ يَخُرُجُ مِنْ خِلَالِهِ then does He spread them in the sky as He wills, and break them into fragments, until thou seest rain-drops issue from the midst thereof:
	فَإِذَا أَصَابَبِهِ مَنُ يَشَاءُ مِنُ عِبَادِةِ إِذَا هُمُ يَسْتَبُشِرُونَ then when He has made them reach such of his servants as He wills, behold, they do rejoice!
49	وَإِنْ كَانُوامِنُ قَبُلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمُ مِنْ قَبُلِهِ لَمُبْلِسِينَ
	Even though, before they received (the rain) just before this they were dumb with despair!
50	· فَانْظُرُ إِلَى آثَا بِى مَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَمْضَ بَعْلَ مَوْتِهَا
	Then contemplate (O man!) the memorials of Allah's Mercy! how He gives life to the earth after its death:
	إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قِدِيرٌ
	verily the Same will give life to the men who are dead: for He has power over all things.
51	وَلَئِنَ أَيْ سَلْنَا بِيِيِّا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّ الظَلُّوا مِنْ بَعْدِيدٍ يَكُفُرُونَ
	And if We (but) send a Wind from which they see (their tilth) turn yellow,
	behold, they become, thereafter, ungrateful (Unbelievers)!
52	فَإِنَّكَ لَاتُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَاتُسْمِعُ الصُّمَّ اللُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُلْبِرِينَ
	So verily thou canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call, when they show their backs and turn away.
	13

وَمَا أَنْتَ بِهَادِ الْعُمْي عَنْ ضَلَالْتِهِمُ 53 Nor canst thou lead back the blind from their straying: إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ only those wilt thou make to hear, who believe in Our Signs and submit (their wills in Islam). اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمُ مِنْ ضَعْفِ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعُفِ قُوَّةً 54 It is Allah Who created you in a state of (helpless) weakness, then gave (you) strength after weakness, ثُمَّ جَعَلَ مِن بَعُدِ قُوَّةٍ ضَعُفًا وَشَيْبَةً then, after strength, give (you) weakness and a hoary head: يَغُلُونُ مَا رَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ He creates as He wills, and it is He Who has all knowledge and power. وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقُسِمُ الْمُجُرِمُونَ مَالَبَثُوا غَيْرَسَاعَةِ 55 On the Day that the Hour (of reckoning) will be established, the transgressors will swear that they tarried not but an hour: كَنَالِكَ كَاذُ الْأُفَكُنَ thus were they used to being deluded!

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدُ لَبِثْتُمُ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَغْثِ

But those endued with knowledge and faith will say:

56

"Indeed ye did tarry, within Allah's Decree, to the Day of Resurrection,

فَهَنَ ايَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

and this is the Day of Resurrection: but ye -- ye were not aware!"

57	
57	فَيَوْمَئِنٍ لَا يَنْفَعُ النَّذِينَ ظَلَمُو امَعُنِى مَثَّكُمُ وَلَاهُمْ يُسْتَعُتَبُونَ
	So on that Day no excuse of theirs will avail the Transgressors, nor will
	they be invited (then) to seek grace (by repentance).
58	وَلَقَلُ ضَرَبُنَا لِلنَّاسِ فِي هَنَا الْقُرُ آنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ
	Verily We have propounded for men, in this Qur'an, every kind of Parable:
	وَلَئِنُ جِئْتَهُمُ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَ أَنتُمُ إِلَّا مُبْطِلُونَ
	but if thou bring to them any Sign, the Unbelievers are sure to say, "Ye do
	nothing but talk vanities."
59	كَنَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لِا يَعْلَمُونَ
	Thus does Allah seal up the hearts of those who understand not.
60	فَأَصْبِرُ إِنَّ وَعُدَ اللَّهِ حَقَّ
	So patiently persevere: for verily the promise of Allah is true:
	ا وَلاَ يَسْتَخِفَّنَّكَ النَّذِينَ لا يُوقِنُونَ
	nor let those shake thy firmness, who have (themselves) no certainty of faith.
	*****



© Copy Rights: Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana Lahore, Pakistan www.quran4u.com